

Information nach Art. 13 EU-DSGVO (Studium)

Die HafenCity Universität (HCU) Hamburg verarbeitet die von Ihnen erfragten personenbezogenen Daten (z.B. Name, Geschlecht, Geburtsdatum und -ort, Staatsangehörigkeit, Heimatanschrift, Studiengang, Hochschulzugangsberechtigung, erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss, E-Mail-Adresse, Studienverlauf, Prüfungsangelegenheiten, etc.) sowie interne Merkmale wie eine Identifikationsnummer ausschließlich zum Zweck der Verwaltung Ihres Studiums gemäß der geltenden Immatrikulationsordnung und Studien- und Prüfungsordnungen sowie weiterer geltender Satzungen und Ordnungen der HCU gemäß §111 des Hamburgischen Hochschulgesetzes (HmbHG), insbesondere aufgrund der [Satzung über die Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten an der HafenCity Universität Hamburg](#). Aufgrund dieser Rechtsvorschriften sind Sie zur Bereitstellung dieser Daten für eine Bearbeitung Ihrer Anträge sowie sonstigen mit dem Studium in Verbindung stehenden Angelegenheiten verpflichtet. Wir werden Ihre Daten nur dann an Dritte weitergeben, wenn wir aufgrund von Rechtsvorschriften (z.B. Hochschulstatistikgesetz) zur Übermittlung Ihrer Daten verpflichtet sind. Nach der Exmatrikulation werden Ihre Daten unter Berücksichtigung der gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gemäß der [Satzung über Aufbewahrungsfristen und das Vernichten von Dokumenten und Prüfungsarbeiten](#) gelöscht. Sie haben gegenüber der HCU das Recht auf Auskunft und Berichtigung Ihrer personenbezogenen Daten. Sie haben ferner das Recht, sich bei einer Aufsichtsbehörde, insbesondere in dem Mitgliedstaat ihres Aufenthaltsorts, ihres Arbeitsplatzes oder des Orts des mutmaßlichen Verstoßes, über ggf. unrechtmäßige Verarbeitung oder die Nichtgewährung Ihrer vorgenannten Rechte zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die [DSGVO](#) verstößt.

Verantwortliche im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung, sonstiger in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltenden Datenschutzgesetze und anderer Bestimmungen mit datenschutzrechtlichen Charakter ist die:

HafenCity Universität Hamburg (HCU)

Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg

Tel.: +49 (0)40 42827-2730

E-Mail: hcu-kommunikation@vw.hcu-hamburg.de

Website: www.hcu-hamburg.de

Rechtsform Körperschaft des öffentlichen Rechts

Gesetzlicher Vertreter Präsident Prof. Dr. Jörg Müller-Lietzkow

Zuständige Aufsichtsbehörde in Datenschutzangelegenheiten

Der Hamburgische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit

Klosterwall 6, 20095 Hamburg

Telefon: 040/42854-4064 (Durchwahl) - 4040 (Geschäftsstelle)

Fax: 040/42854-4000; E-Fax: 040/427911-816

Name und Anschrift des Datenschutzbeauftragten

Bernd Uderstadt Datenschutzbeauftragter (DSB) der Universität Hamburg (UHH) sowie externer DSB der Hmb. Hochschulen HfMT, HFBK, HCU, TUHH und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg (SUB) Universität Hamburg, Stabsstelle Recht, DSB (UHH/R16)

Mittelweg 177, 20148 Hamburg

Telefon: +49 (0)40 42838-2957

Stellvertreter

Dr. Christian Paulsen

Informationssicherheits- und Datenschutzbeauftragter

Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg

Tel.: +49 (0)40 42827-4359

E-Mail: hcu-datenschutz@vw.hcu-hamburg.de

Information in accordance with article 13 of EU-General Data Protection Regulation (EU-GDPR) (Academic studies)

HafenCity University (HCU) Hamburg will process your requested personal data like name, gender, date and place of birth, citizenship, address, degree programme, completed education and academic achievements, vocational qualification for a university degree, email address, course of study, examination matters, etc. as well as internal registration codes like an identification number only for the purpose of the administration of your studies in accordance with the effective enrollment order and study and examination regulations in addition to further valid statutes and orders of HCU pursuant to article 111 of the Higher Education Act Hamburg (HmbHG), in particular based on the [statute for collecting and processing personal data at HafenCity University Hamburg](#). On grounds of these statutory regulations you are obliged to provide us with these kinds of data in order to process your administrative requests as well as other study related matters. We will only transfer your personal data to third parties, if we are required by statutory regulations like the Federal Statistics Law of Higher Education to do so. After the deregistration from the university your data will be erased in compliance with the [statute of retention periods and destruction of documents and assignments](#).

You have the right to request all information about your personal recorded data at HCU as well as to ask for their correction. If you suspect that processing your relevant personal data is not in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) you are entitled to complain about their unlawful use (if applicable) at a regulatory authority, particularly at the member state of your residence, workplace or place of the presumed data protection infringement. Furthermore, you are entitled to complain about the refusal of your previously mentioned rights as well.

Responsible bodies as defined by the General Data Protection Regulation or other valid data security laws within the member states of the European Union and further related data privacy regulations are:

HafenCity Universität Hamburg (HCU)

Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg

Phone: +49 (0) 40 42827-2730

Email: hcu-kommunikation@vw.hcu-hamburg.de

Website: www.hcu-hamburg.de

Form of organisation Public body

Legal representative President Prof. Dr. Jörg Müller-Lietzkow

Responsible supervisory authority for data privacy matters

The authorized representative for data privacy and freedom of information in Hamburg

Klosterwall 6, 20095 Hamburg

Phone: 040/42854-4064 (extension) - 4040 (office)

Fax: 040/42854-4000; E-Fax: 040/427911-816

Name and address of the authorized data protection officer

Bernd Uderstadt

Authorized data protection officer at University Hamburg (UHH) as well as assigned external data protection officer for the Hamburg-based universities HfMT, HFBK, HCU, TUHH and the national/university library Hamburg (SUB) University Hamburg, administrative department for law, authorized data protection officer (UHH/R16)

Mittelweg 177, 20148 Hamburg

Phone: +49 (0)40 42838-2957

Deputy data protection officer

Dr. Christian Paulsen

Authorised Information security and deputy data protection officer

Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg

Phone: +49 (0)40 42827-4359

Email: hcu-datenschutz@vw.hcu-hamburg.de

Wichtig: Vor dem Ausfüllen bitte durchlesen!

1. Bitte nutzen Sie diesen Antrag nur, wenn Sie sich als Gaststudierender bewerben möchten OHNE Teilnahme an einem Austausch- oder Mobilitätsprogramm im Rahmen von Kooperationsverträgen.

2. Der **Antrag auf Zulassung als Freemover** muss vollständig ausgefüllt und unterschrieben innerhalb des Bewerbungszeitraums für das jeweils beantragte Semester eingegangen sein.

Die Antrag kann abgelehnt werden wenn:

- Die Frist versäumt wird (es zählt der Eingangstempel der HCU).
- Die Unterlagen unvollständig eingehen.
- Die Bescheinigung über vorhandene Kapazitäten im Studiengang fehlt (Kapazitätsbestätigung).
- Die Unterlagen nicht amtlich beglaubigt sind.
- Die Unterlagen nicht in amtlich beglaubigter Übersetzung (Deutsch oder Englisch) vorliegen, wenn die Originale nicht in deutscher oder englischer Sprache ausgefertigt sind.
- Die formalen Zulassungsvoraussetzungen gemäß der Allgemeinen und ggf. Besonderen Zulassungsordnungen nicht erfüllt sind.

3. Checkliste für die Zulassung und Immatrikulation

Lesen Sie bitte genau welche Unterlagen Sie mit Zulassungsantrag einreichen müssen und welche spätestens mit Immatrikulationsantrag eingereicht werden müssen. Sie können bereits Unterlagen, die zur Immatrikulation erforderlich sind in der richtigen Form einreichen.

4. Sprachkenntnisse

Lesen Sie bitte genau welche Sprachkenntnisse Sie mit Antrag auf Zulassung nachweisen müssen.

"DE" = deutschsprachig

"EN" = englischsprachig

5. Bewerbungsfristen

für das Sommersemester - 1. Dezember bis 15. Januar des darauf folgenden Kalenderjahres

für das Wintersemester - 1. Juni bis 15. Juli des Kalenderjahres

6. Höchstzahl der Semester

Es können maximal 2 aufeinander folgende Semester auf einmal beantragt werden.

Insgesamt dürfen man maximal 4 Semester als Gaststudierender an der HCU eingeschrieben sein.

Ein Folgeantrag ist daher ggf. möglich.

7. Kapazitätsbescheinigung

Den Vordruck finden Sie in der Anlage. Darin wird vom Studienprogramm bestätigt, dass in den Lehrveranstaltungen ausreichend Kapazität für das Studium als Freemover vorhanden ist. Wenden Sie sich dafür bitte an die für das angestrebte Studienprogramm zuständige Programmgeschäftsführung.

Die Kontaktdaten der Programmgeschäftsführungen finden Sie unter folgendem Link:

<https://www.hcu-hamburg.de/sv/beratung-und-ansprechpartnerinnen/programmgeschaeftsfuehrung/>

8. Nach Eingang und Bearbeitung des Antrages wird Ihnen schriftlich die Entscheidung über den Antrag mitgeteilt.

9. Die Angaben bitte in die vorgesehenen Felder eintragen, beginnend mit dem äußeren linken Feld. Reichen die vorgesehenen Kästchen nicht aus, so kürzen Sie bitte sinnvoll ab. Nur große Druckbuchstaben verwenden. Ä, Ö, Ü nicht in AE usw. umschreiben!

Deckblatt und Checkliste gehören zum Antrag!
Bitte übersenden Sie daher alle Seiten dieses Antrages.

<p>Nachweise und Dokumente für die Zulassung Reichen Sie die erforderlichen Unterlagen für die Zulassung unbedingt fristgerecht (Eingangsstempel HCU!) und vollständig in der HCU Studierendenverwaltung, Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg, ein. Andernfalls wird Ihr Antrag auf Zulassung abgelehnt. Bitte beachten Sie daher die folgenden Hinweisen auch die ausführlichen Erläuterungen zu einzelnen Nachweisen.</p> <p style="color: red;">Bitte vergessen Sie nicht beglaubigte Übersetzungen (Englisch oder Deutsch) beizufügen, die Nachweise nicht in deutscher oder englischer Sprache ausgefertigt sein.</p>		
<p>PFLICHT MIT ZULASSUNGSANTRAG</p>		
Antrag und Nachweise/Dokumente	Form	
Antrag auf Zulassung als Freemover	vollständig ausgefüllt und unterschrieben	L
Personalausweis Reisepass* oder Aufenthaltstitel (Vor- und Rückseite)	einfache Kopie	L
aktuelle Immatrikulationsbescheinigung der Heimathochschule	einfache Kopie	L
aktuelle Leistungsübersicht nicht älter als 3 Monate (entfällt wenn noch keine Leistungen erbracht wurden)	Original oder amtlich beglaubigt**	L
Kapazitätsbescheinigung Bitte beachten Sie die Vorlage in der Anlage!	Original	L
Nachweis deutscher Sprachkenntnisse gilt für alle BewerberInnen, die den Schulabschluss oder Hochschulabschluss <u>nicht</u> an einer deutschen Schule oder Hochschule erworben haben Bitte beachten Sie die Hinweise auf den folgenden Seiten!	Original oder amtlich beglaubigt**	L
Nachweis englischer Sprachkenntnisse gilt für alle BewerberInnen, die sich für ein englischsprachiges Studienprogramm bewerben Bitte beachten Sie die Hinweise auf den folgenden Seiten!	Original oder amtlich beglaubigt**	L
<p>Die folgenden Nachweise und Dokumente auf der nächsten Seite sind spätestens mit Immatrikulation einzureichen.</p>		

PFLICHT SPÄTESTENS MIT IMMATRIKULATION		
Antrag und Nachweise/Dokumente	Form	
Exmatrikulationsbescheinigungen aller zuvor besuchten Hochschulen im In- und Ausland	einfache Kopie ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
Abschlusszeugnis aller bisher erworbenen berufsqualifizierender Hochschulabschlüsse (z.B. Diplom, Bachelor oder Master)	amtlich beglaubigt** ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
Meldebescheinigung (nicht älter als 3 Monate) wenn Sie nicht in Deutschland gemeldet sind oder Ihre Adresse nicht auf dem Personalausweis, Pass oder Aufenthaltstitel enthalten ist	einfache Kopie ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
Krankenversicherungsnachweis*** der gesetzlichen Krankenversicherung oder der privaten Krankenversicherung	einfache Kopie oder Originalbescheinigung ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
Hochschulzugangsberechtigung z.B. Abiturzeugnis, Meisterbrief oder Fachwirt oder Hochschulzugangsberechtigung nach § 38 HmbHG oder Hochschulabschluss/Fachhochschulabschluss oder Feststellungsprüfung (Studienkolleg)	amtlich beglaubigt* ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
Immatrikulationsbescheinigung für das Antragssemester der Heimathochschule	einfache Kopie ----- wird nachgereicht mit Immatrikulationsantrag	└ └
<p>* Wird benötigt um die Personalien abzugleichen. ** Beachten Sie die Hinweise in der Anlage 2 "Hinweise zur amtlichen Beglaubigung". *** Beachten Sie die Hinweise in der Anlage 1 "Merkblatt über die Krankenversicherung"</p>		

Deutsche Sprachkenntnisse

Wenn Sie sich auf

die deutschsprachigen Studienprogramme

bewerben, muss der **Nachweis ausreichender deutscher Sprachkenntnisse** erbracht werden.

Bewerber/innen mit einer im Ausland erworbenen Hochschulzugangsberechtigung bzw. einem im Ausland erworbenen ersten berufsqualifizierenden Hochschulabschluss, müssen **ausreichende Deutschkenntnisse** nachweisen.

Bitte beachten Sie, dass Ihr **Sprachzeugnis nicht älter als drei Jahre** sein darf, es sei denn, Sie haben nach Abschluss der Deutschprüfung ein Studium an einer deutschen Hochschule aufgenommen.

Bitte reichen Sie unbedingt zur Bewerbung einen Nachweis über Ihre Deutschkenntnisse ein.

Folgende **deutsche Sprachnachweise** werden anerkannt bzw. sind erforderlich:

Bitte ankreuzen:

- Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz - Stufe II
- Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber - mindestens Niveaustufe DSH 2
- Test Deutsch als Fremdsprache – TestDaF - mindestens 15 Punkten, mindestens 3 Teilprüfungen Niveau 4 und 1 Teilleistung Niveau 3
- Goethe-Zertifikat C1 (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen)
- Goethe-Zertifikat C2 (ehemals Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP), Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS) und Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS))
- Deutsche Sprachprüfung II (Sprachen- und Dolmetscher-Institut München)
- Feststellungsprüfung an einem Studienkolleg in Deutschland
- sonstige Nachweise deutscher Sprachkenntnisse (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen)

Wenn Sie zum Zeitpunkt der Bewerbung einen Nachweis erbringen, dass Sie zu einen entsprechenden **Sprachkurs angemeldet sind oder zurzeit einen entsprechenden Sprachkurs besuchen oder die Prüfung bereits abgelegt wurde und das Prüfergebnis noch aussteht, kann der Sprachnachweis zur Immatrikulation nachgereicht werden.** In diesem Fall erfolgt eine Zulassung unter der Bedingung, den fehlenden Sprachnachweis fristgerecht einzureichen. Wird diese Frist versäumt, können Sie nicht immatrikuliert werden und die vorherige ausgesprochene Zulassung verliert Ihre Gültigkeit.

Bitte ankreuzen sofern zutreffend:

- Anmeldung zum Sprachkurs
- Kurs wird besucht
- Prüfungsergebnis steht noch aus

Detaillierte Informationen finden Sie unter folgendem Link:

<https://www.hcu-hamburg.de/studierendenservices/fuer-studieninteressierte/sprachkenntnisse/deutschkenntnisse/>

Englische Sprachkenntnisse

Wenn Sie sich auf den englischsprachiges Studienprogramm bewerben muss der **Nachweis ausreichender englischer Sprachkenntnisse** erbracht werden. Bitte reichen Sie unbedingt zur Bewerbung einen Nachweis über Ihre Englischkenntnisse ein. Folgende **englische Sprachnachweise** werden anerkannt bzw. sind erforderlich:

englischsprachigen Master Geodäsie und Geoinformatik mit der Vertiefung Hydrographie

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) als Internet-Based Test (TOEFL iBT) mit mindestens 71 Punkten, oder als Institution Testing Program (TOEFL ITP) mit mindestens 490 Punkten
- International English Language Testing System - Academic Test (IELTS) mit mindestens Band 5.0
- TELC - mindestens Niveau B1
- eine Bescheinigung über einen fachlichen Auslandsaufenthalt im englischsprachigen Ausland von mindestens 4 Monaten
- eine Bescheinigung über eine Studienleistung von mindestens 20 CP's in einem englischsprachigen Studiengang
- das Zeugnis der Fachhochschulreife oder ein Zeugnis der Klasse 12 oder 13 der gymnasialen Oberstufe mit der Note befriedigend (Note mindestens 3,0 oder 8 Notenpunkte im Punktesystem der deutschen gymnasialen Oberstufe) für das Fach Englisch
- ein mindestens einjähriger Besuch einer allgemeinbildenden Schule mit der Unterrichtssprache Englisch

englischsprachigen Master Resource Efficiency in Architecture and Planning

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) als Internet-Based Test (TOEFL iBT) mit mindestens 88 Punkten, oder als Institutional Testing Program (TOEFL ITP) mit mindestens 570 Punkten
- Cambridge Certificate in Advanced English (CAE) - mindestens Level B
- Cambridge Certificate in Proficiency English (CPE) - mindestens Niveau C
- International English Language Testing System - Academic Test (IELTS) mit mindestens Band 7
- TELC - mindestens Niveau C1
- eine Bescheinigung über einen fachlichen Auslandsaufenthalt im englischsprachigen Ausland von mindestens einem Jahr
- eine Bescheinigung über mindestens vier Semester Erststudium in einem englischsprachigen Studiengang
- ein mindestens fünfjähriger Besuch einer allgemeinbildenden Schule mit der Unterrichtssprache Englisch

Wenn Sie zum Zeitpunkt der Bewerbung einen Nachweis erbringen, dass Sie zu einen entsprechenden **Sprachkurs angemeldet sind oder zurzeit einen entsprechenden Sprachkurs besuchen oder die Prüfung bereits abgelegt wurde und das Prüfergebnis noch aussteht, kann der Sprachnachweis zur Immatrikulation nachgereicht werden.** In diesem Fall erfolgt eine Zulassung unter der Bedingung, den fehlenden Sprachnachweis fristgerecht einzureichen. Wird diese Frist versäumt, können Sie nicht immatrikuliert werden und die vorherige ausgesprochene Zulassung verliert Ihre Gültigkeit.

Bitte ankreuzen sofern zutreffend:

- Anmeldung zum Sprachkurs
- Kurs wird besucht
- Prüfungsergebnis steht noch aus

Detaillierte Informationen finden Sie unter folgendem Link:

<https://www.hcu-hamburg.de/studierendenservices/fuer-studieninteressierte/sprachkenntnisse/englischkenntnisse/>

Important: Please read thoroughly before completion!

1. Please use this application ONLY if you want to apply as a visiting student WITHOUT participation in an exchange or mobility programme.

2. The **application for admission** must be completed, signed and received within the application periods.

Application may be rejected if:

- The deadline is missed (relevant is the date of receipt = incoming mail stamp of HCU).
- The documents received incomplete.
- The certificate of existing capacities in the course of study is missing (capacity confirmation).
- The documents are not officially certified.
- The translations are not officially certified if the original documents are not in German or English.
- The admission requirements are not fulfilled.

3. Checklist for admission and enrollment

Please read carefully which documents you have to submit together with the application for admission and which have to be submitted together with the application for enrollment. You can already submit documents for enrollment in the right form.

4. Language skills

Please read carefully which proof of language skills you have to submit together with the application for admission.

"DE" = German study programme

"EN" = English study programme

5. Application periods

for summer semester (01.04.-30.09.) - 1. Dezember up to 15. Januar of the next year

for winter semester (01.10.-31.03) - 1. Juni up to 15. Juli of the year

6. Maximum number of semesters

It is possible admission for a maximum of 2 consecutive semesters apply to.

Overall, a visiting student must be enrolled up to 4 semesters at the HCU.

A subsequent application is therefore optionally possible.

7. Capacity confirmation

You can find the form for the confirmation that there is enough capacity to study as a freemover at the HCU on the last page. Please get in contact with the degree program management in charge of the course you are applying for.

You can find the contact details of the degree program managers under the following link

<https://www.hcu-hamburg.de/en/university/structure-of-the-hcu/schools/>

8. After receiving the complete application the Student Service Center will process it and you will get a letter with the decision.

9. Please enter all of your information as accurately as possible. Use the allowed spaces, starting on the left. If there is not enough space, please use reasonable abbreviations. Please print (capitals only!). Do not change Ä, Ö, Ü to AE etc.!

**Cover sheet and checklist belong to the application!
Please submit all pages of this application.**

Proofs and documents for admission

Please submit the application form and necessary proofs for admission **completely and in time (receipt mail stamp of the HCU!)** to the HCU student administration, Henning-Voscherau-Platz 1, 20457 Hamburg. Otherwise your admission will be rejected.

Please note the following information and the detailed explanations.

Please don't forget to submit certified translations (German or English) beizufügen, if the original documents or proofs are not in German or English language.

REQUIRED TOGETHER WITH APPLICATION FOR ADMISSION

application and proofs	form	
application form	completely filled and signed	L
German ID card passport* or residence permit (front and back)	simple copy	L
current proof of enrollment of the home university	simple copy	L
current transcript of records not older than 3 month (not required if you didn't take part at any examination)	original or official certified copy**	L
capacity confirmation Please note the attached form!	original	L
proof of German language skills ONLY for applicants, with NON-German higher education entrance qualification or NON-German first academic degree Please note the information at the following pages!	original or official certified copy**	L
proof of English language skills ONLY for applicants, who apply for a programme with English instruction language Please note the information at the following pages!	original or official certified copy**	L

The following proofs have to be submitted together with application for enrollement.

REQUIRED TOGETHER WITH APPLICATION FOR ENROLLMENT		
application and proofs	form	
proof of deregistration of all universities in Germany or abroad	simple copy ----- will be submitted later	└ └
final grade certificates of all degree´s (for example: Bachelor, Master university/academic degree, university of applied science degree (FH))	official certified copy** ----- will be submitted later	└ └
residence registration certificate (not older than 3 month) only required if you are not already registered in Germany or you address in Germany is not given at you German ID Card, passport or resident permit	simple copy ----- will be submitted later	└ └
proof of health insurance*** statutory health insurance or private health insurance	simple copy or original ----- will be submitted later	└ └
higher education entrance qualification for example: A-levels, graduation diploma, master craftman´s certificate, proof of examination to assess the qualification of applicants without higher education entrance qualification (§ 38 HmbHG), university/academic degree, university of applied science degree (FH), Feststellungsprüfung (Studienkolleg)	official certified copy** ----- will be submitted later	└ └
proof of enrollment for the application semester of the home university	simple copy ----- will be submitted later	└ └
<p>* Is required to check the upload you personal details. ** Please note the information Annex 2 "Notes for certified copies". * Please note the information Annex 1 "Student health insurance".</p>		

German language skills

Applicants with a Non-German higher education entrance qualification or with a Non-German first academic degree have to prove **sufficient German language skills** in the course of the application process.

Please note that your **language certificate must not be older than 3 years**, unless you have started to study at a German University after you have completed your language certificate.

Please submit the proof of German language skills with your application within the application deadline.

Below you will find all **accepted** - respectively required - **German language certificates**:

Please tick as appropriate:

- German language diploma of the Ministry of Education and Cultural Affairs (KMK) - second level
- German language proficiency test for the university entry for foreign applicants
- at least level DSH 2
- Test of German as a foreign language for foreign applicants – TestDaF –
overall score of 15 points
earned with 3 partial exams on at least level 4 and 1 partial exam on at least level 3
- Goethe-certificate C1 (Common European Framework of Reference for Languages)
- Goethe-certificate C2 (replace: central advanced language examination
(Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP)), basic German language certificates
(Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS) und Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS))
- German language exam II (DSP II) Munich Institute of Language and Interpreting
- assessment test at a Studienkolleg in Germany
- other proofs of German language skills
(Common European Framework of Reference for Language)

If you are able to prove that you are **registered for a appropriate language course, currently attending an appropriate language course or that the exam has already been taken and the results are still pending within the application periode then the proof of German language skills can be subsequently submitted to the enrollment**. If you don't meet the deadline we can't enroll you and we will revoke its offer of admission.

Please tick as appropriate:

- registration for language course
- attending a language course
- results are still pending

You can find further information on our website:

<https://www.hcu-hamburg.de/en/student-services/for-applicants/language-skills/german-language-skills/>

English language skills

If you apply for the one of the English programme than you have to submit a proof of sufficient English language skills. Please submit the proof of German language skills with your application within the application deadline.

Below you will find all **accepted - respectively required - English language certificates:**

Please tick as appropriate:

English master Geodesy and Geoinformatics with the specialisation Hydrography,

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) as Internet-based Test (TOEFL iBT) with at least 71 points, or as Institutional Testing Program (TOEFL ITP) with at least 490 points
- International English Language Testing System - Academic Test (IELTS) with at least Band 5.0
- TELC - at least level B1
- Proof of a functional stay of minimum 4 months in an anglophone country
- Proof of minimum 20 CP's course achievement in an anglophone study-programme
- The advanced technical college certificate or the final grade certificate of year 12 or 13 of Germany secondary school in each case with the grade satisfactory (minimum 3,0 or 8 Points according to the German grade system in secondary school)
- Attendance of minimum one year at a general-education school

English master Resource Efficiency in Architecture and Planning,

- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) as internet-based test (TOEFL iBT) with at least 88 points, or as Institutional Testing Program (TOEFL ITP) with at least 570 points
- Cambridge Certificate in Advanced English (CAE) - at least level B
- Cambridge Certificate in Proficiency English (CPE) - at least level C
- International English Language Testing System - Academic Test (IELTS) - at least Band
- TELC - at least level C1
- Proof of a functional stay of minimum one year in an anglophone country
- Proof of minimum four semesters in an anglophone study-programme
- Attendance of minimum five years at a general-education school with English language instruction

If you are able to prove that you are **registrated for a appropriate language course, currently attending an appropriate language course or that the exam has already been taken and the results are still pending within the application periode then the proof of German language skills can be subsequently submitted to the enrollment.** If you don't meet the deadline we can't enroll you and we will revoke its offer of admission.

Please tick as appropriate:

- registration for language course
- attending a language course
- results are still pending

You can find further information on our website:

<https://www.hcu-hamburg.de/en/student-services/for-applicants/language-skills/english-language-skills/>

Angaben zur Person | personal details

1 Name Eintragung bitte wie im Personalausweis bzw. Pass. | **surname (last or family name)**
 As stated in ID or passport document.

2 Vorname | first name (given name)
 Sollten Sie mehrere Vornamen haben, tragen Sie bitte alle Voramen ein. | If you have more than one first name please fill in all.

3 Geburtsname | maiden name (name of birth)
 Geburtsname ist der Nachname, der mit Geburt gegeben wurde und kann vom Nachnamen abweichen, wenn nach der Geburt der Nachname geändert wurde (z.B. Heirat).
 Means the surname which was given with birth. This may be the same than the surname or may be another when the surname changed after the birth (e.g. marriage).

4 Geburtsdatum | date of birth **5 Geburtsort | place of birth (city | town)**
 ____ . ____ . ____ | _____
 Tag | day . Monat | month . Jahr | year

6 Geburtsland | country of birth

7 Geschlecht | sex
 männlich | male weiblich | female

8 Staatsangehörigkeit | nationality
 Wenn Sie mehr als eine Staatsbürgerschaft haben geben Sie bitte alle an und unterstreichen die erste Staatsbürgerschaft.
 If you have more than one nationality please indicate all and underline your first nationality.

9 Meldeadresse | correspondence address

 Straße - Hausnummer | street - no.

 Postleitzahl - Ort | postal code - town

 Gegebenenfalls wohnhaft bei / c/o, where applicable

 Bundesland - bei Ausland: Staat | state - or outside Federal Republic of Germany: country

 Telefonnummer (nur Deutschland Nummern)* | telephone number (only if the international prefix number is +49 (Germany))*

 Mobiltelefon (nur Deutschland Nummern)* | mobile telephone (only if the international prefix number is +49 (Germany))*

 E-Mail*
 * Angabe freiwillig | optional

Angaben zur schulischen Ausbildung | details of school education

10 Schulausbildung | school education

Bitte kreuzen Sie hier Ihren höchsten Schulabschluss an. | Please tick your highest school education.

Gesamt- o. Hauptschulabschluss | CSE

Realschulabschluss | CSE

Berufsschule | vocational school

Abitur | A-levels

anderer | another (bitte angeben | please indicate)

(weiter mit Frage 11 | continue with question 11)

11 Datum des Schulabschlusses | date of the school qualification

Bitte tragen Sie hier das Jahr Ihres Schulabschlusses ein. | Please fill in the year of your school qualification.

_____._____._____._____._____._____._____

(weiter mit Frage 12 | continue with question 12)

12 In welchem Land haben Sie Ihren Schulabschluss erworben? In which country have you passed your school education?

Deutschland | Germany

Bundesland | state of Germany

Kreis | district

(weiter mit Frage 13 | continue with question 13)

anderes Land | another country (bitte angeben | please indicate)

(weiter mit Frage 14 | continue with question 14)

13 Durchschnittsnote des Schulabschlusses | result of the school education

Bitte angeben bei einer Deutschen Hochschulzugangsberechtigung! | Please indicate in case of German higher education entrance qualification!

____,____

(weiter mit Frage 14 | continue with question 14)

Angaben zum Studium | details of studies

14 Sind Sie zurzeit Student? | Are you currently a student?

ja | yes

nein | no **Werden Sie im Antragssemester an einer Hochschule eingeschrieben sein?
Will you be enrolled as a student at an university in semester you apply for?**

ja | yes

nein | no

Wenn Sie kein Student sind oder nicht im Antragssemester an einer anderen Hochschule eingeschrieben sein werden, können Sie keinen Antrag auf Zulassung als Freemover stellen!

If you are not a student or will not be enrolled as a student at another university in the semester you apply for, you can not apply for admission as freemover.

(weiter mit Frage 15 | continue with question 15)

20 **Waren Sie bereits an der HCU als Gaststudierender oder Freemover eingeschrieben?**
Where you ever enrolled as exchange students or freemover at the HCU?

- ja | yes
- nein | no

Wenn Sie bereits an der HCU als Gaststudierender eingeschrieben waren, geben Sie bitte die Semester an.
 If you were already enrolled as exchange student or freemover at the HCU, please indicate the semester.

	Sommersemester summer semester > 01.04. - 30.09. Wintersemester winter semester > 01.10. - 31.03.	Jahr year
Beispiel example		
1	Sommersemester summer semester	2012
2	Wintersemester winter semester	2013 2014
1		
2		
3		
4		
5		
6		

Gemäß der Immatrikulationsordnung der HCU dürfen insgesamt höchstens vier Fachsemester gewährt werden. Die Anzahl der Semester bezieht sich auf den Besuch an der HCU.
 Das heißt, sollten Sie bereits 4 Semester (oder mehr) an der HCU als Gaststudierender oder Freemover eingeschrieben gewesen sein, wird Ihr Antrag auf Zulassung als Freemover abgelehnt.
 Die Angaben werden überprüft!

According to the matriculation regulation of the HCU it is only possible to get the admission for 4 semester. The number of semester refer to the semester you visit the HCU.
 That means, if you have already visit the HCU 4 semester (or more) as an exchange student or freemover, your application will be rejected.
 The information you fill in will be checked!

(weiter mit Punkt 21 | continue with point 21)

21 Bisheriger Studienverlauf an Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland und/oder im Ausland

course of study at universities in Germany and/or abroad

Bitte tragen Sie hier Ihren bisherigen Studienverlauf vom ersten Hochschulsesemester an ein.

Bitte jedes Semester einzeln auflisten. Die Exmatrikulationsbescheinigungen sind beizufügen!

Please fill in your course of studies from the first semester at universities. Please list each semester individually. The de-registration certificate must be attached! **Course of studies means: fill in every semester individual not the courses of the study! See the example.**

SoSe = Sommersemester | summer semester > 01.04. - 30.09.
 WiSe = Wintersemester | winter semester > 01.10. - 31.03.

**Urlaubs-
semester
leave of
absence**

	SoSe	WiSe	Name der Hochschule - Ort und Land name of university - town and country	angestrebter Abschluss Studiengang aspired degree degree programme	ja yes	nein no
Beispiel example:						
1		2011/ 2012	Uni München Deutschland	Bachelor Architektur		X
2	2002		University of London, UK	Bachelor Architecture	X	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						

22 Erklärung zum Antrag | declaration regarding the application

Ich versichere,

dass ich alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und wahrheitsgemäß gemacht habe.

Mir ist bekannt,

dass falsche Angaben oder nicht in der erforderlich Form eingereichte Dokumente zur Ablehnung des Antrages führen.

Hiermit erkläre ich,

dass ich weder eine Prüfung in einem Masterstudiengang, Bachelorstudiengang oder äquivalente Prüfung in derselben oder verwandten Fachrichtung an einer wissenschaftlichen Hochschule endgültig nicht bestanden habe, noch mich in einem schwebenden Prüfungsverfahren befinden.

Ich bin damit einverstanden,

dass die HafenCity Universität Hamburg auf elektronischem Wege mit mir kommuniziert und erkenne die Zustellung von Bescheiden und sonstigen Dokumenten über den durch die HCU im Falle Zulassung und der Immatrikulation angelegten ahoi-Account und HCU-Email an.

I hereby certify,

that all indications I have given are true and accurate and that to the best of my knowledge and belief.

I am aware that false information or if I did not submit my documents in certified copies, that this can lead to the rejection of the application.

I certify,

that I have neither definitely failed in a Master, Bachelor or equivalent examination in the same or related subject area at an research university nor that I determine in a pending examination procedure.

I agree

that the HafenCity Universität will communicate electronically with me and I accept that the HafenCity Universität will deliver letters and other documents via the ahoi-account and the HCU-email, which was created from the Hafen City Universität in case of enrollment.

Ort | Datum / town | date

Unterschrift | bei Minderjährigen Unterschrift des/ der
Erziehungsberechtigten
signature | in case of minors signature of parent or guardian

Anlage 1 - Merkblatt über die Krankenversicherung

1. Versicherungstatbestände

a) Versicherungspflicht

Versicherungspflichtig in der gesetzlichen Krankenversicherung und sozialen Pflegeversicherung sind Studenten, die an staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland eingeschrieben sind. Dies gilt auch für im Inland eingeschriebene Studenten, die ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Ausland haben, wenn aufgrund über- oder zwischenstaatlichen Rechts kein Anspruch auf Sachleistungen besteht. Die Versicherungspflicht besteht bis zum Abschluss des 14. Fachsemesters, längstens bis zum Ende des Semesters, in dem das 30. Lebensjahr vollendet wird. Über diesen Zeitpunkt hinaus besteht die Versicherungspflicht fort, wenn

- die Art der Ausbildung,
- familiäre Gründe,
- persönliche Gründe,

insbesondere der Erwerb der Zugangsvoraussetzung in einer Ausbildungsstätte des Zweiten Bildungswegs, die Überschreitung der Altersgrenze oder eine längere Fachstudienzeit rechtfertigen.

Studenten, die neben dem Studium gegen Entgelt arbeiten, bleiben studentisch pflichtversichert, wenn sie ihrem Erscheinungsbild nach Student sind, d.h. wenn ihre Zeit und Arbeitskraft überwiegend durch das Studium in Anspruch genommen werden. Wer dagegen aufgrund des Umfangs seiner Beschäftigung von seinem Erscheinungsbild her Arbeitnehmer ist, ist nicht als Student, sondern als Arbeitnehmer versicherungspflichtig.

b) Familienversicherung

Studenten sind nicht versicherungspflichtig, wenn sie in der gesetzlichen Krankenversicherung ihrer Eltern, Ehegatten oder Lebenspartner familienversichert sind; gleiches gilt für die Pflegeversicherung. Anspruch auf Familienversicherung besteht für Kinder bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres, wenn sie sich in Schul oder Berufsausbildung befinden. Voraussetzung für eine Familienversicherung ist u. a. außerdem, dass der Familienangehörige kein Gesamteinkommen hat, das regelmäßig im Monat ein Siebtel der Bezugsgröße (385,- €) überschreitet. (Für geringfügig Beschäftigte beträgt das zulässige Gesamteinkommen 450,- €.)

c) Befreiung von der Versicherungspflicht

Wer durch die Einschreibung als Student versicherungspflichtig wird, kann sich auf Antrag von der Versicherungspflicht befreien lassen. Der Antrag ist innerhalb von drei Monaten nach Beginn der Versicherungspflicht bei der Krankenkasse zu stellen. Die Befreiung kann nicht widerrufen werden; sie gilt für die gesamte Dauer des Studiums.

d) Freiwillige Versicherung

Studenten, die aus der Versicherungspflicht ausgeschieden sind (z. B. wegen Überschreitens der Höchstsemesterzahl/des Höchstalters), haben die Möglichkeit, sich freiwillig zu versichern. Voraussetzung ist, dass sie in den letzten fünf Jahren vor dem Ausscheiden mindestens 24 Monate oder unmittelbar vor dem Ausscheiden mindestens 12 Monate ununterbrochen versichert waren. Die Fortsetzung der Mitgliedschaft in der Krankenversicherung als freiwilliges Mitglied setzt außerdem voraus, dass der Beitritt der Krankenkasse innerhalb von drei Monaten nach Ausscheiden aus der Versicherungspflicht schriftlich angezeigt wird. Wer sich freiwillig in der gesetzlichen Krankenversicherung weiterversichert, bleibt versicherungspflichtig in der Pflegeversicherung. Die Versicherungspflicht kann wahlweise aber auch durch den Abschluss einer privaten Pflegeversicherung eingelöst werden. Dieses Wahlrecht kann nur innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Beginn der freiwilligen Mitgliedschaft in der gesetzlichen Krankenversicherung ausgeübt werden.

Seit 1. April 2007 gelten auch für freiwillige Mitglieder einer gesetzlichen Krankenkasse, die als Studenten an einer ausländischen staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschule eingeschrieben sind, die beitragsrechtlichen Vergünstigungen der Krankenversicherung für Studenten. Weisen diese Versicherten ab dem 1. April 2007 nach, dass sie zum Kreis der Studierenden gehören, zahlen sie für ihre freiwillige Krankenversicherung in Deutschland nur den „Studentenbeitrag“.

e) Private Krankenversicherung

Wer sich privat krankenversichert, ist verpflichtet, auch eine private Pflegeversicherung abzuschließen. Jugendliche mit privat pflegeversicherten Eltern können unter denselben Voraussetzungen, wie dies in der gesetzlichen Krankenversicherung und der sozialen Pflegeversicherung der Fall ist (siehe oben unter b) Familienversicherung), beitragsfrei privat pflegeversichert sein.

2. Leistungen

Studenten und ggf. ihre mitversicherten Angehörigen erhalten als Leistungen unter anderem ärztliche und zahnärztliche Behandlung einschließlich der Versorgung mit Zahnersatz, Arznei-, Verband-, Heil- und Hilfsmitteln, Krankenhausbehandlung, Früherkennungsuntersuchungen, Leistungen bei Schwangerschaft und Mutterschaft sowie Leistungen bei Pflegebedürftigkeit; Anspruch auf Krankengeld besteht hingegen nicht.

3. Beiträge*

Versicherungspflichtige Studenten haben die Beiträge für das Semester in Höhe von 388,62 € zur gesetzlichen Krankenversicherung und 82,38 € zur Pflegeversicherung mit Beitragszuschlag für Kinderlose ab 23 Jahren (dies entspricht einem Beitrag von 64,77 € bzw. 13,73 € monatlich) vor der Einschreibung bzw. Rückmeldung im Voraus an die zuständige Krankenkasse zu zahlen. Der Semesterbeitrag zur Pflegeversicherung für Studenten mit Kindern oder für Kinderlose unter 23 Jahren beträgt 73,44 € (dies entspricht 12,24 € monatlich). Die Zahlungsweise wird vom Spitzenverband Bund für alle Krankenkassen einheitlich festgelegt. Auch weiterhin ist eine monatliche Zahlung der Beiträge möglich. Bei Studenten, die ihre Verpflichtung zur Beitragszahlung nicht erfüllen, verweigert die Hochschule die Einschreibung oder die Annahme der Rückmeldung.

Für Studenten, die familienversichert sind, wird kein Beitrag erhoben. Für Studenten, die freiwillig versichert sind, wird die Beitragsbemessung in der Satzung der Krankenkasse geregelt.

4. Keine Einschreibung ohne Versicherung

Jeder Studienbewerber muss sich vor der Einschreibung mit der zuständigen Krankenkasse in Verbindung setzen, um eine Versicherungsbescheinigung zu erhalten. Die Krankenkasse stellt dem Studienbewerber eine Bescheinigung darüber aus,

- ob er versichert ist oder
- ob er versicherungsfrei, von der Versicherungspflicht befreit oder nicht versicherungspflichtig ist.

Die Versicherungsbescheinigung ist mit den Unterlagen für die Einschreibung der Hochschule vorzulegen. Wird die Hochschule gewechselt, ist eine neue Versicherungsbescheinigung einzureichen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Merkblatt über die Krankenversicherung

5. Welche Krankenkasse?

Studienbewerber erhalten die für die erstmalige Einschreibung erforderliche Versicherungsbescheinigung von der Krankenkasse, bei der sie zum Studienbeginn als Mitglied oder Familienangehöriger versichert sind oder voraussichtlich versichert sein werden. Die Studienbewerber, die zum Studienbeginn nicht in der gesetzlichen

Krankenversicherung versichert sind, erhalten ihre Versicherungsbescheinigung von der Krankenkasse, bei der zuletzt eine Mitgliedschaft oder Familienversicherung bestand. Unerheblich ist dabei, wie lange die letzte Mitgliedschaft bzw. Familienversicherung zurückliegt. Ist eine letzte Krankenkasse nicht vorhanden, ist eine der wählbaren Krankenkassen für die Ausstellung der Versicherungsbescheinigung zuständig. Studienbewerber, die sich von der Versicherungspflicht befreien lassen wollen, erhalten ihre Versicherungsbescheinigung von der Krankenkasse, die die Befreiung ausspricht.

6. Krankenkassenwahl

Versicherungspflichtige oder versicherungsberechtigte Studenten haben die Möglichkeit, die Mitgliedschaft bei einer der folgenden Krankenkassen zu wählen:

- die AOK des Wohnortes,
- jede Ersatzkasse, deren Zuständigkeit sich nach der Satzung auf den Wohnort des Versicherten erstreckt,
- die Betriebs- oder Innungskrankenkassen, wenn die Satzung dies vorsieht und der Versicherte im Kassenbezirk wohnt,
- die Krankenkasse, bei der zuletzt eine Mitgliedschaft oder eine Familienversicherung bestanden hat,
- die Krankenkasse, bei der der Ehegatte versichert ist,
- die AOK oder jede Ersatzkasse an
- dem Ort, in dem die Hochschule ihren Sitz hat.

Die Wahl ist vom Versicherten spätestens zwei Wochen nach Eintritt der Versicherungspflicht gegenüber der gewählten Krankenkasse zu erklären. Die gewählte Krankenkasse ist auch für die Durchführung der Pflegeversicherung zuständig. Familienversicherte haben kein eigenes Wahlrecht; für sie gilt die Wahlentscheidung des Mitglieds.

7. Weitere Informationen

Dieses Merkblatt kann nur eine allgemeine Information sein. Nähere Auskünfte über die Krankenversicherung der Studenten erteilen die Krankenkassen.

*(gem. Studentenkrankenversicherungs-Meldeverordnung vom 27.03.1996; aktualisiert zum Sommersemester 2014 aufgrund von Angaben des AOK Bundesverbandes, 10178 Berlin)

* Die Höhe der Beitragssätze entspricht dem Stand vom 1. April 2013!

annex 1 - student health insurance

Students registered as such at state and state-recognised universities in the Federal Republic of Germany are subject to obligatory health insurance.

This also applies to those whose domicile or normal residence is in another country. This obligation remains in force to the end of the 14th University semester, or of that semester in which their thirtieth birthday occurs at the latest.

Those applying to register as University students must contact the health insurance fund concerned before so registering to obtain an insurance certificate. Under the German registration regulations the University sickness fund must state in their insurance certificate:

- Whether the applicant to become a student is insured (a person legally required to have health insurance), or
- Is a person not so obligated. This includes e.g. permanent civil servants, employees whose income exceeds the maximum limit for obligatory health insurance, those entitled to grants and conscripts. Students can be relieved of their health insurance obligation for the duration of their studies if a private health insurance policy already exists. Self-employed persons and those insured as dependants are not subject to this health insurance obligation.

Which health insurance fund is responsible for issuing the required certificate?

Applicants to register as students will receive the initial insurance certificate needed before they can properly register as students from that health insurance fund with whom they are insured, or it is expected they will be insured, as dependants or full members when they begin their studies. Those registering to become students who are not covered by the state health insurance scheme will be issued their health insurance certificate from that health fund with whom they were last insured either as dependants or full members. How long ago that was is of no consequence. Should no such fund exist then the health insurance fund that is to issue the required certificate may be chosen at random.

Registration as a student or of completion of studies with the health insurance fund responsible is automatic and carried out by the University. This only applies, however, to those students insured under the state health scheme.

No one can register as a student at this University without the aforementioned certificate.

The insurance card is not acceptable as it does not reveal the exact insurance status of the bearer.

Further information on health insurance in Germany, please find at

<http://www.1a-krankenversicherung.de/international>

or contact the International Office of the HCU

<http://www.hcu-hamburg.de/io/>

Anlage 2 - Hinweise zur amtlichen Beglaubigung / NUR mit Dienstsiegel

Bitte wenden Sie sich für eine amtliche Beglaubigung Ihrer Hochschulzugangsberechtigung, Hochschulabschlüsse oder Berufsausbildung in Hamburg oder einem anderen Bundesland Deutschlands nur an:

- Ihr Schule, von der das (die) Zeugnis(se) ausgestellt wurde(n),
- die Bezirks- und Ortsämter sowie die Behörde für Inneres,
- einen Notar,

im Ausland nur an:

- eine diplomatische bzw. konsularische Vertretung der Bundesrepublik Deutschland.

Auch Bundesbehörden Deutschlands, die ein Dienstsiegel führen, dürfen amtliche Beglaubigen vornehmen.

Die amtliche Beglaubigung muss, wie das Muster zeigt, mindestens enthalten:

1. Einen Vermerk, der bescheinigt, dass die Kopie/Abschrift mit dem Original übereinstimmt (Beglaubigungsvermerk),
2. die Unterschrift des Beglaubigenden und
3. den Abdruck des Dienstsiegels. Ein Dienstsiegel enthält in der Regel ein Emblem. ein einfacher Schriftstempel genügt nicht.

Achtung:

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass unter anderem Beglaubigungen durch Kirchen, Rechtsanwälten, Sparkassen und Banken oder Krankenkassen sowie anderen Versicherungen nicht als amtliche Beglaubigungen im Sinne des §§ 33 Abs. 1. und 4 des Hamburgischen Verwaltungsverfahrensgesetzes und der Bestimmungen des Bundesverwaltungsverfahrensgesetzes in der jeweils geltenden Fassung gelten.

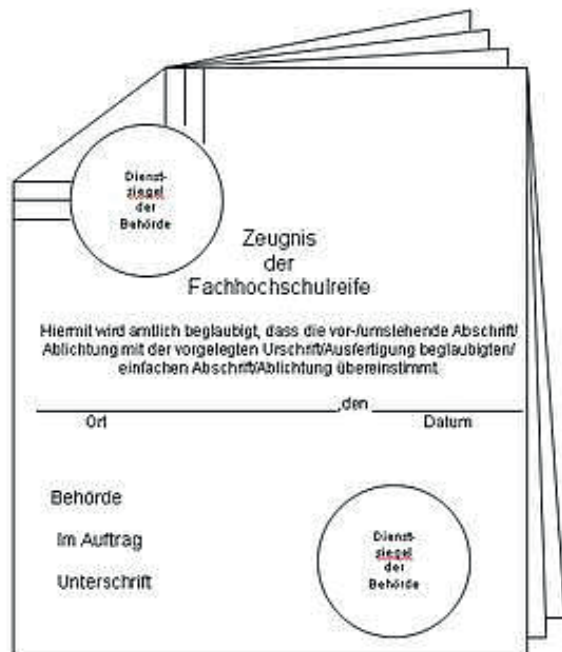
Verbindliche Anforderungen an eine amtliche Beglaubigung

Besteht die Kopie/Abschrift aus mehreren Einzelblättern, muss nachgewiesen sein, dass jede Seite von derselben Urkunde stammt. Es genügt, wenn nur eine Seite mit dem Beglaubigungsvermerk und der Unterschrift versehen ist, sofern alle Blätter (z.B. schuppenartig) übereinander gelegt, geheftet und so überstempelt werden, dass auf jeder Seite ein Teil des Dienstsiegelabdrucks erscheint (siehe Darstellung im linken oberen Teil des Musters).

Natürlich kann auch jede Seite gesondert beglaubigt werden. Achten Sie aber in diesem Fall darauf, dass auf jeder Seite des Originals Ihr Name steht. Ist er nicht überall angegeben, muss er in die Beglaubigungsvermerke aufgenommen werden, zusammen mit einem Hinweis auf die Art der Urkunde.

Befinden sich auf der Vorder- und Rückseite eines Blattes eine Kopie und kommt es auf den Inhalt beider Seiten an, muss sich der Beglaubigungsvermerk auf die Vorder- und Rückseite beziehen (z.B. "Hiermit wird beglaubigt, dass die vor-/umstehende Kopie mit dem Original übereinstimmt.") Ist dies nicht der Fall, müssen Vorder- und Rückseite gesondert beglaubigt sein.

Genügt die Beglaubigung den genannten Anforderungen nicht, kann die Hochschulzugangsberechtigung/Hochschulabschluss nicht anerkannt werden.



annex 2 - notes for certified copies | only with official seal

Please contact the following authorities for an official certified copy of your higher education entrance qualification, your first academic degree or your vocational education:

in Hamburg:

- your school from which the certificate is issued,
- the district or local offices as well the department of interior,
- notary,

in another federal state of Germany:

- your school from which the certificate is issued,
- the district or local offices as well the district or city administration,
- notary,

in foreign countries:

- diplomatic or consular representation of the Federal Republic of Germany.

Even federal authorities in Germany who have an official seal may conduct official certifications.

As the pattern shows the certified copie must contain at least:

- An endorsement confirming that the copy/photocopy corresponds to the original
- the signature of the attestor
- sealed with official stamp. An official seal consist of an emblem. A simple stamp is not enough.

Attention:

Certifications by health insurance or churches etc. are not accepted.

Herewith we advice you that certifications by churches, lawyers, banks or health insurances are not official certifications according to §§ 33 (1) and (4) of the Hamburg Law and Administrative Procedure and the legal provision of the Federal Law of the Federal Republic of Germany on Administrative Procedure.

Mandatory requirements for an official certification

If the copy consists of several individual pages, then it must be shown that each page belongs to the same document. It is sufficient if just one page bears the authentication mark and signature, as long as all pages overlap one another (usually in the top-left corner) and are stapled and authenticated such that each page bears a part of the official seal. (see the illustration on the left part of the pattern). Of course each page can also be certified separately. In this case your name must be on every page of the original. If the name is not indicated on each page it must be included in the endorsement together with an indication of the type of the document.

If one sheet is copy on both sides then the endorsement must be on the front and back page. (e.g. »Herewith we certify that the front page of the copy and the overleaf conform to the original«). If this is not the case the front and back page must be certified seperately.

If the certified copy don't comply with the above mentioned requirements than we can't recognize your higher education entrance qualification, your first academic degree or your vocational education.

